

## ПРОТОКОЛ

от 19 декабря 2024 года

дистанционного заседания Совета образовательной программы магистратуры  
«Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента»

---

**Председатель Совета:** Климачев Вадим Владимирович, кандидат экономических наук, руководитель группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт».

**Присутствовали** 5 члена Совета из 8:

1. Климачев Вадим Владимирович, кандидат экономических наук, руководитель группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт»,
2. Бартов Евгений Викторович, главный редактор бюро переводов «Альянс ПРО»,
3. Берендяев Максим Викторович, операционный директор, первый заместитель генерального директора Бюро переводов «АКМ-Вест»,
4. Калинин Сергей Викторович, генеральный директор «DDC.Group»,
5. Мищенко Илья Анатольевич, председатель правления Санкт-Петербургского регионального отделения Союза переводчиков России, управляющий партнер «Литерра».

В заседании приняли участие:

- Рубцова Светлана Юрьевна, декан Факультета иностранных языков, профессор Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права, научный руководитель образовательной программы магистратуры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента»;
- Светова Светлана Юрьевна, директор ООО «Плюс Перевод»;
- Соломеина Юлия Сергеевна, руководитель отдела образования, координатор ООО «Тест Про»;
- Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.

### **П О В Е С Т К А Д Н Я :**

1. Приветственное слово председателя Совета образовательной программы Климачева Вадима Владимировича, кандидата экономических наук, руководителя группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт». **Докладчик:** Климачев Вадим Владимирович, кандидат экономических наук, руководитель группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт».
2. О присвоении дополнительных квалификаций выпускникам образовательной программы: «Педагог дополнительного образования» / «Переводчик в сфере профессиональной и межкультурной коммуникации» / «Учитель иностранного языка». **Докладчик:** Рубцова Светлана Юрьевна, профессор, декан Факультета иностранных языков, научный руководитель программы.

3. О ходе учебного процесса на образовательной программе в 2024-2025 учебном году. **Докладчик:** *Чутцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.*
4. О составах комиссии ГЭК в 2025 году. **Докладчик:** *Чутцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.*
5. Предложения работодателей по дальнейшему совершенствованию учебного плана и образовательного процесса на программе. Обсуждение потенциальных изменений в программе. **Модератор дискуссии:** *Климачев Вадим Владимирович, председатель Совета ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента».*
6. Об организации практики обучающихся по программе, обсуждение предложений по направлениям взаимодействия с работодателями. **Докладчик:** *Чутцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.*
7. Обсуждение направлений научно-исследовательской работы обучающихся программы и возможных тем выпускных квалификационных работ. **Докладчик:** *Чутцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.*
8. Определение графика работы Совета. **Модератор дискуссии:** *Климачев Вадим Владимирович, председатель Совета ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента».*

**1. СЛУШАЛИ:** Приветственное слово председателя Совета образовательной программы Климачева Вадима Владимировича, кандидата экономических наук, руководителя группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт».

**Докладчик:** Климачев Вадим Владимирович, кандидат экономических наук, руководитель группы международных образовательных проектов «Газпром корпоративный институт».

В.В. Климачев приветствовал членов Совета образовательной программы «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента», а также всех присутствующих на заседании и проинформировал членов Совета о том, что 26 ноября 2024 в рамках работы XVIII Международного форума-выставки «Российский Промышленник» в Экспофоруме состоялось подписание соглашений о сотрудничестве между СПбГУ и «Газпром корпоративный институт». В.В. Климачев сообщил о возможности организации учебных практик и проведения различных совместных мероприятий, в том числе в МФК «Лахта-Центр», и выразил надежду на дальнейшее развитие тесного сотрудничества с СПбГУ по разным направлениям деятельности.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**2. СЛУШАЛИ:** О присвоении дополнительных квалификаций выпускникам образовательной программы: «Педагог дополнительного образования» / «Переводчик в сфере профессиональной и межкультурной коммуникации» / «Учитель иностранного языка».

**Докладчик:** Рубцова Светлана Юрьевна, профессор, декан Факультета иностранных языков, научный руководитель программы.

С.Ю. Рубцова проинформировала членов Совета о том, что, в целях повышения конкурентоспособности выпускников на рынке труда, начиная с 2024 года набора, обучающиеся программы будут получать следующие дополнительные квалификации в рамках образовательного процесса по программе: "Педагог дополнительного образования",

"Переводчик в сфере профессиональной и межкультурной коммуникации", "Учитель иностранного языка", поскольку многие выпускники образовательной программы занимаются именно педагогической деятельности. Наименования квалификаций отражены в названии программы и будут указываться в дипломе выпускников.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**3. СЛУШАЛИ:** О ходе учебного процесса на образовательной программе в 2024-2025 учебном году.

Докладчик: Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.

А.В. Чупцова ознакомила членов Совета с текущей ситуацией на образовательной программе. На 2 курсе (2023 год поступления) 26 обучающихся (11 студентов из Российской Федерации, 12 обучающихся из КНР, 1 студент Китайской республики Тайвань, 1 из Южной Кореи, 1 из Таджикистана). На 1 курсе (набор 2024 года) 21 обучающийся (16 студентов из Российской Федерации, 1 из Венгрии, 1 из КНР, 1 из Венгрии, 1 из Южной Кореи). Двое магистрантов 2 курса в осеннем семестре проходят обучение в Пекинском университете в рамках международного студенческого обмена СПбГУ.

А.В. Чупцова напомнила, что по учебному плану на программе выделяется большое количество часов на перевод. Уделяется большое внимание привлечению преподавателей-практиков. Все преподаватели устного перевода являются практикующими синхронистами. «Управление переводческими проектами» в 3 семестре ведет операционный директор Бюро переводов «АКМ-Вест» М.В. Берендяев. А.В. Чупцова проинформировала членов Совета о том, что в связи с введением дополнительных квалификаций для набора 2024 года в учебный план добавлены предметы по педагогике.

А.В. Чупцова отметила, что большое внимание уделяется внеаудиторной деятельности: открытые мастер-классы, онлайн лекции, в которых принимают участие обучающиеся, и где они могут получить дополнительные знания о различных аспектах перевода и переводческой отрасли (например, открытые лекции Мищенко И.А., Козуляева А.В. и т.д.).

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**4. СЛУШАЛИ:** О составах комиссии ГЭК в 2025 году.

Докладчик: Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.

А.В. Чупцова сообщила присутствующим о планируемом составе ГЭК программы на 2025 год (Приложении 1). Член ГЭК Ю.С. Соломенна поделилась своими впечатлениями о подготовке ВКР магистрантами и особо отметила практическую направленность работ.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**5. СЛУШАЛИ:** Предложения работодателей по дальнейшему совершенствованию учебного плана и образовательного процесса на программе. Обсуждение потенциальных изменений в программе.

Модератор дискуссии: Климачев Вадим Владимирович, председатель Совета ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента».

В.В. Климачев призвал членов Совета и присутствующих на заседании вносить предложения по актуализации и внесению изменений в учебный план и образовательный процесс. С.Ю. Светова отметила важность подготовки ВКР в рамках проекта и внесла предложение о публикации ВКР, имеющих наибольшую практическую значимость.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**6. СЛУШАЛИ:** Об организации практики обучающихся по программе, обсуждение предложений по направлениям взаимодействия с работодателями.

Докладчик: Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.

А.В. Чупцова проинформировала членов Совета, что в этом семестре студенты проходили переводческую практику в следующих организациях (помимо СПбГУ): ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», АНО «Институт нефтегазовых технологических инициатив», СПб ГБУЗ «Городская клиническая больница № 31» (отдел страховой медицины), Фонд «Росконгресс», «Центр межкультурных коммуникаций», ООО «Мегатек» (по трудовому договору). С.Ю. Светова предложила компанию «Т-Сервис» в качестве организации для прохождения практик обучающихся программы.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**7. СЛУШАЛИ:** Обсуждение направлений научно-исследовательской работы обучающихся программы и возможных тем выпускных квалификационных работ.

Докладчик: Чупцова Александра Валерьевна, старший преподаватель Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права.

А.В. Чупцова сообщила членам Совета о том, что обучающиеся активно привлекаются к участию в конференциях, организуемых Факультетом иностранных языков, таких как Международная научно-практическая конференция «Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования» и Всероссийская научно-практическая конференция «Перевод и иностранные языки в глобальном диалоге культур». На Факультете функционирует Научный кружок.

С.В. Калинин отметил важность разработки тем ВКР, связанных с межкультурной коммуникацией особенно при общении с китайскими партнерами и выразил готовность поделиться своим опытом с магистрантами в рамках дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию». В.В. Климачев отметил, что возможным направлением исследования может быть анализ изменений в повестке компаний, в частности в сфере устойчивого развития.

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

**8. СЛУШАЛИ:** Определение графика работы Совета.

Модератор дискуссии: Климачев Вадим Владимирович, председатель Совета ОП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента».

С.Ю. Рубцова предложила провести следующее заседание Совета 10 июня 2025 года. В.В. Климачев сообщил о возможности провести заседание в очном формате в МФК «Лахта-Центр».

**РЕШИЛИ:** принять к сведению.

Председатель Совета



Климачев В.В.



## Приложение 1

### **Состав государственной экзаменационной комиссии на 2025 год по основной образовательной программе «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента» (шифр ВМ.5763.\*)**

1.1. Государственная экзаменационная комиссия по защите выпускных квалификационных работ 5763-01:

1.1.1. Председатель Государственной экзаменационной комиссии: Киян Екатерина Юрьевна, управляющий партнер, Консалтинговая компания «Центр коммуникаций», генеральный директор, Общество с ограниченной ответственностью «Вива Лингва»;

1.1.2. Акай Оксана Михайловна, доктор филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.1.3. Доброва Татьяна Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.1.4. Дудкина Анастасия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.1.5. Пиликова Людмила Владимировна, руководитель отдела переводов АО «Группа «Илим» (по согласованию);

1.1.6. Соломеина Юлия Сергеевна, руководитель отдела образования, координатор, ООО «Тест Про» (по согласованию).

1.2. Государственная экзаменационная комиссия по защите выпускных квалификационных работ 5763-02:

1.2.1. Председатель Государственной экзаменационной комиссии: Киян Екатерина Юрьевна, управляющий партнер, Консалтинговая компания «Центр коммуникаций», генеральный директор, Общество с ограниченной ответственностью «Вива Лингва»;

1.2.2. Акай Оксана Михайловна, доктор филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.2.3. Доброва Татьяна Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.2.4. Дудкина Анастасия Игоревна, кандидат филологических наук, доцент Кафедры иностранных языков в сфере экономики и права;

1.2.5. Овчинникова Арина Андреевна, редактор-переводчик, ООО «Смарт Девелопмент» (по согласованию);

1.1.6. Соломеина Юлия Сергеевна, руководитель отдела образования, координатор, ООО «Тест Про» (по согласованию).